



INTERKULTURALIA 2018

21-25 listopada

Wstęp na wszystkie wydarzenia festiwalowe jest bezpłatny.

Na warsztaty obowiązuje rejestracja (-R-), która rozpocznie się na www.interkulturalni.pl
oraz na www.facebook.com/InterkulturalniPL 15 listopada.

21 listopada (środa)

16:00

Otwarte spotkanie Zespołu do spraw Wielo i Międzykulturowości przy Narodowym Centrum Kultury

Urząd Miasta Krakowa, Pl. Wszystkich Świętych 3/4, Sala Portretowa

Celem Spotkania będzie refleksja o aksjologicznych podstawach wielokulturowości jako zjawiska społecznego, projektu politycznego i jako obszaru badań naukowych. Dyskusja odpowiedzieć ma na pytanie o przyczyny kryzysu koncepcji, ale i praktyk wielokulturowości. Ważnym pytaniem będzie także kwestia różnicy w podejściu bazującym na kategorii wielokulturowości i międzykulturowości jako jej dynamicznej i relacyjnej odmiany. Zaproszeni eksperci zaprezentują swoje stanowiska wskazując jednocześnie na ich praktyczne implikacje w sferze edukacji, świadomości i postaw społecznych oraz założeń polityki wielokulturowości w jej współczesnej formie podejmującej pojawiające się problemy.

Prowadzenie: dr hab. Anna Czajka, prof. UKSW, dr hab. Leszek Korporowicz (ISM UJ).

17:00

Wykład dr Magdaleny Banaszkiewicz pt. „Kłopotliwe dziedzictwo Czarnobylskiej Strefy Wykluczenia. O dysonansach, gdy miejsce pamięci staje się atrakcją turystyczną”

Spółdzielnia Ognio, Paulińska 28

Dr Magdalena Banaszkiewicz - antropolog kulturowy, adiunkt w Instytucie Studiów Międzykulturowych Uniwersytetu Jagiellońskiego. Zakres jej zainteresowań naukowych oscyluje wokół turystyki kulturowej w Europie Środkowo-Wschodniej. W 2018 roku opublikowała monografię „Turystyka w miejscach kłopotliwego dziedzictwa” (WUJ) oraz współredagowany z dr Sabiną Owsianowską tom zbiorowy „Anthropology of Tourism in Central and Eastern Europe. Bridging Worlds” (Lexington Books).

18:30

Debata „Idee i wartości jagiellońskie wobec wyzwań wielokulturowości”

Urząd Miasta Krakowa, Pl. Wszystkich Świętych 3/4, Sala Portretowa

Debata ma stanowić dialog ekspertów z udziałem audytorium poświęcony istocie coraz częściej współcześnie przywoływanym tradycji wielokulturowego dziedzictwa doby

jagiellońskiej w poszukiwaniu inspiracji, dobrych praktyk i kapitału kulturowego z jakiego warto korzystać w czasach współczesnych, a więc czasach narastającej wielokulturowości, wynikających z tego faktu konfliktów ale i możliwości. Zaproszeni eksperci przedstawią swoje stanowisko i zakreślą znaczenie kulturotwórczej siły wartości jagiellońskich pomimo odmiennych często ocen ich faktycznego urzeczywistnienia i zróżnicowanego odbioru konkretnych narodowości.

W debacie udział wezmą: dr hab. Dorota Pietrzyk-Reeves prof. UJ, dr hab. Leszek Korporowicz, ks. dr Józef Łucyszyn, dr hab. Marek Rembierz prof. UŚ.

19:00

Debata „Wielokulturowe dziedzictwo Krakowa – potencjał czy kłopot?”

Spółdzielnia Ogniwo, Paulińska 28

Choć swoista „problematyczność” jest uniwersalną cechą dziedzictwa, są jednak takie jego obszary, które w określonych epokach (zwłaszcza związanych z procesami transformacji politycznej) wywołują szczególne napięcia, gdyż stawiają w centrum debaty pytanie o tożsamość spadkobiorców. Wielokulturowość Krakowa to spuścizna mniejszości etnicznych i religijnych współtworzących niepowtarzalną specyfikę miasta od wczesnego średniowiecza. Czyje jest wielokulturowe dziedzictwo Krakowa? Kim są/powinni być jego dziedzice? Kto i na jakich zasadach powinien nim zarządzać? To dziedzictwo, które pod wieloma względami dla wielu mieszkańców miasta i regionu jest kłopotliwe, podczas gdy dla innych jest pożądane ze względu na swoją unikatowość. Dysonans między obydwiema postawami ujawnia się szczególnie silnie w przestrzeni turystyki, która dziedzictwo traktuje synonimicznie do pojęcia „atrakcja turystyczna”. To, co dla jednych jest przedmiotem ikonoklazmu, dla innych staje się motywacją do zwiedzania.

W debacie udział wezmą: dr Joanna Szulborska-Łukaszewicz (Wydział Kultury i Dziedzictwa Narodowego UMK), dr hab. Zygmunt Kruczek, prof. AWF (WTiR AWF w Krakowie), Dr Monika Rydiger, (MCK w Krakowie), dr Magdalena Banaszkiewicz (ISM UJ).

21:00

Koncert inauguracyjny Festiwal. Prezentacja projektów muzycznych Ondreia Smeykala i Pavela Fajta

Klub Alchemia, Estery 5

Festiwal wystartuje od razu silnym akcentem, czyli koncertem inauguracyjnym składającym się z dwóch projektów muzycznych związanych z kulturą naszych południowych sąsiadów - Czechów. Twórcą pierwszego z nich jest Ondrei Smeykal grający na didgeridoo - instrumencie dętym australijskich Aborygenów. Ondrei jest artystą rozpoznawalnym na światowej scenie gry na didgeridoo. W prezentowanym projekcie łączyć będzie muzykę akustyczną i elektroniczną wykonywaną na żywo, a towarzyszyć mu będzie Jaroslav Mugrauer, grający na korze, afrykańskiej harfie.

W drugiej części wystąpi legenda czeskiej perkusji Pavel Fajt z solowym koncertem wykorzystującym instrumenty perkusyjne również te wymyślone i wykonane przez siebie samego. Pavel to twórca między innymi legendarnej formacji „Dunaj”. Koncertował i nagrywał z Ivą Bittovą, a obecnie wykłada na konserwatorium muzycznym w Brnie reżyserię dźwięku.



22 listopada (czwartek)

17:00

Wykład dr. Adama Bulandry pt. „Między wykluczeniem a integracją. O klasowości ruchów migracyjnych”

Spółdzielnia Ogniw, Paulińska 28

Dr Adam Bulandra, kryminolog, ekspert prawa migracyjnego, radca prawny, Wiceprezes Zarządu Stowarzyszenia INTERKULTURALNI PL; od kilkunastu lat badający ruchy migracyjne i pomagający obcokrajowcom w legalizacji pobytu w Polsce.

18:00

Deбата „Głos niewidzialnych. Sztuka o eksterminacji Romów”

Spółdzielnia Ogniw, Paulińska 28

Zapraszamy na dyskusję podczas której kuratorka wystaw Monika Weychert i artyści: Anastasiia Mikhno i Krzysztof Gil porozmawiają z Małgorzatą Kołaczek z Fundacji Dialog-Pheniben o tym, jak sztuka może mówić w imieniu romskich ofiar prześladowań, być świadectwem trudnej i mrocznej historii i jaka może być jej rola w odkrywaniu i konfrontowaniu się z własną niewiedzą i uprzedzeniami. Podczas spotkania spróbujemy też odpowiedzieć na pytanie, kiedy sztuka może stać się orężem w walce o pamięć, godność i miejsce we współczesnej sytuacji europejskich Romów.

23 listopada (piątek)

15:00

Warsztaty „Języki i kultury w kontakcie - jak połączyć potencjały? Gra miejska jako przykład innowacji pedagogicznej w szkolnym środowisku wielokulturowym” -R-

Zespół Szkół Ogólnokształcących nr 18, Senatorska 35

Warsztaty przeznaczone są dla nauczycieli i nauczycielek pragnących poznać metodę gry miejskiej jako innowacji pedagogicznej. Warsztaty będą kontynuowane 24 listopada w godzinach 9:00 – 15:00, a następnie zwieńczone zostaną realizacją gry miejskiej w ustalonym wraz z uczestnikami terminie.

Prowadzący: Urszula Majcher-Legawiec (doradca metodyczny ds. wielokulturowości, SPPPdDzNE), Mariusz Czech (Fundacja Wspierania Kultury i Języka Polskiego im. Mikołaja Reja).

18:00

Wernisaż wystawy plakatu społecznego „Oni to my, my to oni”

Spółdzielnia Ogniwo, Paulińska 28



“My to inni, inni to my” to wystawa plakatu zaangażowanego społecznie. Takie plakaty nie służą estetyzacji otoczenia – ich misją jest przekaz a raczej jego graficzne odwzorowanie, nadanie mu pewnej określonej formy, tej najbardziej właściwej i zrozumiałej. Jest to medium odpowiednie także do poruszania problematyki trudnej, niewygodnej, takiej od której na co dzień odwracamy wzrok żeby nie musieć opuszczać swojej strefy komfortu. Plakat wabi nas prostotą, dowcipem, skrótem myślowym. Zaprasza do zabawy, stawia pytania.

Nie przytłacza nadmiarem treści podanych wprost – choć jest nimi nasycony Plakaty na wystawie, autorstwa artystów związanych z Pracownią Komunikacji Wizualnej na Wydziale Sztuki Uniwersytetu Pedagogicznego, wpisują się w dyskurs publiczny ostatnich lat i posługują się różnymi środkami wyrazu. Pytania z którymi od początku trzeba się zmierzyć to kwestia inności oraz naszej własnej tożsamości – my to inni? Ci inni, obcy – to także my, bo przecież dla tych innych to my jesteśmy tymi innymi, podczas gdy „my” to ich własne, subiektywne – my. Czym więc jest inność i dlaczego raz wzbudza emocje a innym razem obojętność? A może wszystko zależy od punktu widzenia?

21:15

Projekcja filmu „Donbas” (Donbass) w reż. Sergeia Łożnicy.

jęz. ukraiński, napisy PL

Kino pod Baranami, Rynek Główny 27



„Donbas” to wstrząsająca fabuła będąca w istocie dokumentem skupiającym jak w kalejdoskopie paradoksy współczesnych relacji między Słowianami w Rosji i Ukrainie. Pokazuje rozdarcie tego kraju inspirowane przez Kreml, gdzie wielka polityka przekłada się w okrutny sposób na wzajemne stosunki między ludźmi mieszkającymi w regionie donieckim. Wojna ukazana jest tu w sposób szorstki i surowy, ale jednocześnie groteskowy. Jeden z mocniejszych filmów ostatnich lat.

24 listopada (sobota)

10:00

Warsztaty kulinarne „Ukraińskie pielmieni i wareniki” -R-

Restauracja Ukraińska „Hutorok”, Czapskich 1

Dania będą przygotowywane od podstaw przez profesjonalny zespół stosunkowo nowej na kulinarnej mapie Krakowa, ukraińskiej restauracji „Hutorok”. Pod koniec warsztatów, uczestnicy będą mieli okazję skosztować swoich dzieł podawanych z klasycznymi dodatkami.

10:00–16:00

Polsko-ukraińskie warsztaty translatorskie -R-

Fundacja Zustricz, Karmelicka 34/domofon 100

Warsztaty przeznaczone są dla osób zainteresowanych przekładem literackim, zwłaszcza poezji (z języka polskiego na ukraiński i z języka ukraińskiego na polski).

Prowadzenie: Aneta Kamińska - poetka, tłumaczka poezji ukraińskiej.

12:00

Spacer historycznymi śladami Ukraińców w Krakowie „Krakowski korowaj”

Zbiórka na Plantach między Bramą Floriańską a Barbakanem

Kraków to miasto polskich królów i duchowa stolica Polski. Ale karty jego historii od czasów najdawniejszych pisali również przedstawiciele innych narodów, między innymi przodkowie współczesnych Ukraińców. Wzmianki o nich sięgają jeszcze czasów średniowiecznych, kiedy to licznie przyjeżdżali na studia do Uniwersytetu Jagiellońskiego. W czasach nowożytnych w Krakowie również mieszkali ukraińscy naukowcy, pisarze, artyści, działały różne organizacje oraz stowarzyszenia. Wspólnie poszukamy ich śladów na ulicach średniego miasta.

Prowadzenie: dr Halyna Czuba, dr Olga Kich-Masłej

15:00–19:00

Warsztaty kulinarne „Pelmieni w rosole” -R-

Fundacja Współpracy Polsko-Ukraińskiej „U-Work”, Batorego 2/28 (III p.)

Podczas warsztatów pokażemy jak przygotować pelmeni, które chociaż są znanym daniem rosyjskiej kuchni ze starożytnymi chińskimi, ugrofińskim, turkijskimi oraz słowiańskimi korzeniami, również stały się ulubionym daniem Ukraińców. Na Ukrainie pelmeni serwuje się na świątecznym stole, ale także na codzienny obiad czy kolację. Z pelmeniami podaje się zupy, przygotowuje się je na parze, gotuje, smaży, podaje ze śmietaną, masłem, czy różnymi sosami. Chcielibyście dowiedzieć się jak przygotowywać je samodzielnie? Na warsztatach będziecie mogli nauczyć się jak się je przyrządza oraz skleja.



15:00

Warsztaty dla dzieci „InteGRAcja”

Klub Multi, Tarnowskiego 6/1

Język zabawy jest uniwersalny – składa się z gestów, okrzyków i śmiechu. Chcemy zaprosić dzieci i dorosłych do wspólnej podróży do odległych krain, gdzie chociaż mówi się innym językiem, nosi inne stroje i je inne potrawy, to przecież bawi się całkiem podobnie! Tradycyjne gry są świetnym sposobem na wspólne spędzanie czasu w chłodne jesienne wieczory. Nie tylko ćwiczą pamięć, spostrzegawczość i zręczność, ale także pomagają budować i pielęgnować relacje międzyludzkie. Podczas zajęć przedstawimy kilka najpopularniejszych gier, m.in. z Somalii, Indii i Korei, opowiemy też o krajach, z których pochodzą. Pokażemy, jak samodzielnie przygotować materiały, wytłumaczymy zasady i wspólnie rozegramy kilka partyjek. Mamy nadzieję, że złapiecie bakcyła i wkrótce tradycyjne gry zawitają na salonach (i podwórkach)!

Warsztaty będą odbywać się (w zależności od potrzeb) po polsku i angielsku. Zapraszamy dzieci w wieku od lat 6 – nie przewidujemy górnej granicy wieku :)

21:15

Pokaz filmu „W ułamku sekundy” (Aus dem Nichts)

jęz. niemiecki, napisy PL

Kino pod Baranami, Rynek Główny 27

Jest to najnowsza propozycja niemieckiego reżysera o tureckich korzeniach Fatiha Akin. To film o okrucieństwie współczesności, brzydocie świata i nienawiści. O starciu kultur, ale opowiedzianym z perspektywy ofiar, wcale nie oczywistych. Reżyser w trzech aktach kreśli ponury obraz współczesnych Niemiec. Czy zostawia miejsce na nadzieję? Przekonajcie się sami.



25 listopada (niedziela)

10:00

Warsztaty kulinarne „Ukraińskie pielmieni i wareniki” -R-

Restauracja Ukraińska „Hutorok”, Czapskich 1

Dania będą przygotowywane od podstaw przez profesjonalny zespół stosunkowo nowej na kulinarnej mapie Krakowa, ukraińskiej restauracji „Hutorok”. Pod koniec warsztatów, uczestnicy będą mieli okazję skosztować swoich dzieł podawanych z klasycznymi dodatkami.

11:00

Warsztaty kulinarne „U Węgry” -R-

Langos u Węgry, Plac Nowy 48/8 (tzw. „Okrągłak”)

Podczas warsztatów uczestnicy będą mieli okazję poznać tajniki powstawania tradycyjnego węgierskiego langosza oraz gulaszu węgierskiego. Warsztaty poprowadzi Węgier z krwi i kości, który postara się Was zarazić swoją pasją do gotowania i do węgierskiej kuchni.

11:00–17:00

Warsztaty kreatywnego pisania „Twórczopis” -R-

Fundacja Zustricz, Karmelicka 34/domofon 100

Warsztaty przeznaczone dla osób, które zainteresowane są rozpoczęciem działalności literackiej lub chcące się w niej rozwinąć. Warsztaty polsko-ukraińsko-rosyjskie.

Prowadzenie: Irena Wykryczak

12:00

Spacer „Między piórem a pędzlem” (spacer śladami ukraińskich artystów w Krakowie)

Zbiórka na Plantach między Bramą Floriańską a Barbakanem

Od końca XIX wieku przez następne dekady Kraków stał się ważnym centrum, skupiającym młodych ukraińskich artystów, przede wszystkim malarzy przy Akademii Sztuk Pięknych. Mieszkali tu również znani pisarze, na Uniwersytecie Jagiellońskim jako jednym z pierwszych prowadzono wykłady z języka oraz literatury ukraińskiej. Przejrzemy się bliżej związkom polskich oraz ukraińskich artystów początku XX wieku, zmierzmy ich ścieżkami, zajrzemy do „Jamy Michalika”, miejsca wspólnych spotkań i dyskusji.

Prowadzenie: dr Halyna Czuba, dr Olga Kich-Mastej

21:15

Pokaz filmu „Szron” (Šerkšnas) w reż. Sharunasa Bartasa

jęz. litewski, napisy PL/ENG

Kino pod Baranami, Rynek Główny 27



Film „Szron” to litewska produkcja opowiadająca o dwójce przyjaciół wybierających się z pomocą humanitarną na Ukrainę, w regiony objęte konfliktem zbrojnym z Rosją. W tym klasycznym dramacie łączą się wątki kina drogi z balladą o dążeniu do śmierci. Film obfituje w symbole podkreślające zależność od losu oraz okrucieństwa i bezsensu wojny, która na zawsze zmienia bohaterów tej opowieści.

Projekt współfinansowany ze środków Miasta Krakowa.



Organizator



Partnerzy

